

ALAIN MONTANDON

Le roman au XVIII^e siècle en Europe

ouvrage publié avec le concours
du Centre national du livre



Presses Universitaires de France

Introduction, 1

Mouvement des textes, des idées et circulation des ouvrages, 7

Évolution historique, 7

Fabriques de la traduction, 13

Connaissance de la littérature anglaise, 13

Prévost traducteur de Richardson, 18

Un argument publicitaire : « traduits de », 19

Adaptations, 20

Théories de la traduction, 23

Imitations, 26

Idées sur le roman, 28

Définitions, 29

Condamnation morale, sociale et esthétique du roman, 30

Utilité morale des « précepteurs muets », 32

Une nouvelle vérité, 35

Pragmatisme anglais, 39

Réhabilitation du roman en Allemagne, 41

Roman et épopée, 44

Cœur, raison et causes finales, 47

Exigences de la composition, 49

Histoire du caractère, 50

Les théories du fait vrai, 53

Merck et Lichtenberg, 56

Le roman romanesque. Voyages et aventures ; robinsonnades, idylles et utopies, 61

- Voyages au pays de l'imaginaire, 61
- Defoe : Robinson sur son île, 62
- Succès de *Robinson Crusoé*, 68
- Robinsonnades, 69
- Swift : une épopée épouvantée du mal, 77
- Gulliver et ses *Voyages*, 78
- Aléas de la célébrité, 83
- Rasselas dans le désert, 85
- Belphégor sous le soleil*, 90
- Voyages à la mode, 93
- Aux pays de nulle part, 96
- En utopie, 104
- Transparences de l'idylle, 110
- Une idylle exotique, 112
- Pasteur en Job, 117
- Homère et les oranges, 120
- Ciel bleu et nuages, 126

Le roman picaresque, 135

- Le roman picaresque espagnol, 135
- Naturalisation française du picaire, 142
- Un roman espagnol : *Gil Blas de Santillane*, 145
- Évolution, 151
- Un roman européen, 154
- Picara anglaise, 158
- Fielding et la picaresque, 164
- Jonathan, 166
- Joseph, 168
- Tom, 172
- Théorie du roman de Fielding, 179
- Smollett et la picaresque, 181
- Candide*, 190
- Jacques*, 195
- Jacob, 208
- L'innocence déguisée/travestie ou la franchise feinte, 210
- Le déplacement, 213

Le roman épistolaire, 221

- Les *Lettres portugaises* et le roman épistolaire, 225
- Autres romans par lettres, 227
- Le type portugais, 230

Ironie et démasquage, 234
 Épistolarité et exotisme, 235
 Richardson l'inventeur, 239
 Paméla ou la vertu récompensée, 241
 Paméla ou l'ambivalence des sentiments, 246
 La plume de l'ange, 247
 Clarissa, 252
 Grandison, 257
 Lectures de Richardson, 259
 Les larmes de Diderot, 259
 Sénac de Meilhan ou Clarisse et la Révolution, 261
 Engouements et rejets du roman richardsonien, 268
 Fièvres européennes, 275

Voix multiples, 279

Héloïse et les siens, 279
 Les romans polyphoniques, 285
 Le voyage des Bramble, 286
 Liaisons dangereuses, 290
 Mouvements dramatiques de l'échange épistolaire, 296

Formations, 303

Le roman de la mondanité et de son apprentissage, 303
 Crébillon moraliste, 308
 Maximes et caractères, 311
 Mouvements de l'égarement, 317
 Agiles bavardages, 320
 Inconcevable obliquité de l'Éros et de l'écriture, 322
 Libertinages, 328
 Libertinage outre-Manche, 338
 Éros germanique, 341
 Le « roman galant », 344
 Initiation progressive de l'hypocondriaque aux plaisirs, 348
 Le Bildungsroman : un genre allemand, 353
 Agathon, 360
 Anton Reiser, 364
 Wilhelm Meister, 371

Du sentiment : zéphyrs et tempêtes, 381

Amour-passion et sensibilité, 381
 La délicate balance de l'analyse (Marivaux), 386

Les *Mémoires d'un homme de qualité* (Prévost), 397
Le Philosophe anglais, 400
Un Moïse trivial, 407
Éros et Thanatos, 408
Des peintures vraies et des sentiments naturels, 410
Prévost en Allemagne, 417
Passions après Prévost, 421
Baculard et l'anglomanie, 428
Delicacy and subtlety, 437
Idylles bourbonnaises, 442
Sentimentalités européennes, 444
Roman noir / roman gothique, 450

« *A new province of writing* », 469

Du réalisme, 469
Extravagances françaises du Chevalier de la Manche, 472
Don Quichotte en Angleterre ou le chevalier d'outre-Manche, 480
Rêveries allemandes ou Don Quichotte en Allemagne, 484
Romans comiques allemands, 487
Romans satiriques, 493
Marivaux et la simple vérité, 497
Diderot et l'illusion réaliste, 501
Lecteurs et narrateurs, 507

En guise de conclusion, 517

Bibliographie, 523